

## CASABELLA

An. 74 - 2010

SPIS TREŚCI

No. 785

### EDITORIALE

2 «Eppure non di può fare a meno dei musei» / **Theodor W. Adorno**

### MUSEI

#### Zaha Hadid

5 Zaha Hadid. MAXXI / Museo nazionale delle arti del XXI secolo, Roma

6 Intaglio/modellazione / **Claudio Conforti**

#### Alberto Campo Baeza

23 Alberto Campo Baeza. MA/Museo de la Memoria de Andalucia, Granada

24 Memoria e identità andaluse / **Massimo Ferrari**

33 La città come poesia. Conversazione a distanza con Alberto Campo Baeza

#### Steven Holl

36 Steven Holl. Knut Hamsun Center, Hamarøy

38 Per i sentieri dove cresce l'erba / **Nicola Braghieri**

### SCUOLE

#### João Luís Carrilho da Graça

47 João Luís Carrilho da Graça. Riqualificazione e ampliamento della scuola tedesca a Lisbona

48 Accostamenti giudiziosi / **Vasco Melo**

#### Gançalo Byrne

55 Gançalo Byrne. Ampliamento di un liceo ad Asiago, Vicenza

55 A scuola sull'altipiano / **Marco Mulazzani**

#### Studio Albori

61 Studio Albori. Complesso scolastico ad Agordo, Belluno

61 Tra bricolage e bric-à-brac / **Nicola Braghieri**

#### José María Sánchez García

69 José María Sánchez García. Centro tecnico sportivo a Guijo de Granadilla

70 La natura del centro / **Marco Biagi**

74 Un meccano leggero, economico, reversibile / **Marco Biagi**

#### Studio Architer

77 Studio Architer. Istituto tecnico a Conegliano, Treviso

77 Semplicità volontaria / **Carlotta Tonon**

#### Cecil Balmond, Daniel Bosia

84 Cecil Balmond, Daniel Bosia. Weave Bridge, Philadelphia

85 Forze in volo / Carlotta Tonon

### Made in

90 Made in casa a Chardonne, Canton Vaud

91 «Some don't work with the same gravity» / **Enrico Molteni**

94 Breve cronistoria di una casa improbabile / **Patrick Heiz, Francois Charbonnet**

**BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

**Banhaus**

98 Banhaus 1909-2009

101 Banhaus in mostra / **Francesco Dal Co**

103 **ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

2 La scuola, l'università, l'insegnamento

## **BIBLIOTECHE**

### **Michele De Lucchi**

6 Michele De Lucchi. Restauro della Manica Lunga Fondazione Giorgio Cini, Isola di San Giorgio Maggiore, Venezia

7 Per che non si accontenta delle 'prigioni dell'attualità. A Venezia, una nuova biblioteca / **Francesco Dal Co**

### **Max Dudler**

13 Max Dudler. biblioteca centrala della Humboldt Universität, Berlino

15 L'uso essenziale degli ordini / **Francesco Saverio Fera**

### **Francis-Jones, Morehen, Thorp**

24 Francis-Jones, Morehen, Thorp. biblioteca, centro sociale e asilo, sydney

26 Bella e sostenibile / Marco Mulazzani

32 Una serra per raffreddare l'aria / **Marco Biagi**

### **Bruno, Fioretti, Marquez**

35 Bruno, Fioretti, Marquez. Biblioteca civica, Schweinfurt

36 L'imperfezione come strategia / **Falk Jäger**

## **PARAGUAY**

### **Architettura Paraguay**

44 Architettura Paraguay

46 Il mondo degli altri è anche il nostro mondo / **Alberto Ferlenga**

### **Javier Corvalán**

50 Javier Corvalán. Centro culturale as Asuncion / Centro Cultural de España Juan de Salazar

51 Un micro-paesaggio nel cuore di Asunción / **Alice Perugini**

58 Javier Corvalán. Casa a Surubí

58 Forma è struttura / **Alice Perugini**

### **José Eduardo Cubilla López**

64 José Eduardo Cubilla López. Casa a San Bernardino

64 Lo stato delle cose / **Alice Perugini**

### **Solano Benítez**

72 Solano Benitez. Edificio per uffici Unilever a Villa Elsia

72 Elogio all'ombra / **Alice Perugini**

## **MUSEI**

### **Coz, Polidura, Volante Arquitectos**

80 Coz, Polidura, Volante Arquitectos. Museo del deserto di Atacama, Antofagasta

83 Le voci di Huanchaca: costruire per le rovine / **Giovanna Crespi**

### **Noero Wolff Architects**

90 Noero Wolff Architects. Port Elizabeth Museum of Struggle, Red Location Precinct

92 Rosso sangue / **Nicola Braghieri**

**BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

**libri & riviste**

102 libri & riviste

104 L'architettura in fusione / **Philippe Duboy**

107 **ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

2 Luoghi per il lavoro e fabbriche

## **LUOGHI PER IL LAVORO**

### **Tobia Scarpa**

4 Tobia Scarpa ampliamento del centro logistica, Castrette di Villorba, Treviso

6 Memoria del futuro / **Marco Mulazzani**

### **Guido Canali**

18 Guido Canali maglificio Gran Sasso, Sant'Egidio alla Vibrata, Teramo

19 Paesaggi industriali / **Chiara Baglione**

### **Parisotto e Formenton, Ongaretto, Zanin**

29 Parisotto e Formenton, Ongaretto, Zanin edificio espositivo e commerciale, Ceggia, Venezia

30 Tra oggetto e contesto / **Marco Mulazzani**

## **MUSEI**

37 Natura e funzione del museo (appunti da John Soane) / **Francesco Dal Co**

### **Fanucci e Ferraz**

38 Fanucci e Ferraz Bread Museum, Ilópolis, Brasile

40 Um abrigo da chuva brasileira / **Carlotta Tonon**

### **Caruso St John**

48 Caruso St John Contemporary Art Gallery, Nottingham, Regno Unito

49 Alluminio e vecchi merletti / **Nicola Braghieri**

### **Nieto Sobejano**

59 Nieto Sobejano ampliamento del Museo Nazionale Colegio de San Gregorio, Valladolid, Spagna

61 Tra le pieghe della storia / **Marco Biagi**

### **Takenaka Corporation**

71 Takenaka Corporation Sagawa Art Museum Raku Kichizaemon-Kan, Moriyama-shi, Shiga, Giappone

72 Arte in penombra / **Marco Biagi**

## **PANORAMA**

### **Toyo Ito, Christian De Groot**

82 Toyo Ito, Christian De Groot casa White O, Maitencillo, Cile

83 La O di Ito / **Giovanna Crespi**

87 "Ochoalcubo": la quadratura del cerchio / **Mercedes Daguerre**

### **Tony Fretton**

94 Tony Fretton ambasciata britannica a Varsavia, Polonia

95 Гла'сность! Il nostro agente a Varsavia / **Nicola Braghieri**

## **BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

### **libri & riviste**

104 Leonidov finalmente riscoperto / **Jean-Louis Cohen**

## **EDITORIALE**

- 2 Ornamento è delitto? I. Adolf Loos, l'ornamento e la sua criminalizzazione; «la donna delinquente», Papua e criminali, dandy e bohémienne, fanciulle senza tempo e le mode dei tempi, ovvero come le parole acquistano il peso delle pietre / **Juan José Lahuerta**

## **CAMPUS VITRA**

- 16 Architettura per tutti gli usi. La collezione Vitra a Weil am Rhein  
18 Pragmatismo senza pregiudizi / **Enrico Molteni** incontra **Rolf Fehlbaum**  
**Herzog & de Meuron**  
21 Herzog & de Meuron. VitraHaus, Weil am Rhein, Germania  
22 Una casa per Vitra / **Cornelia Tapparelli**

## **CASA UNIFAMILIARI**

### **Jun Igarashi**

- 38 Jun Igarashi. House O, Hokkaido, Giappone  
39 Composizione ad origami / **Giovanna Crespi**

### **Arquitectos Anónimos®**

- 44 Arquitectos Anónimos®. Cork House, Esposende, Portogallo  
45 Una casa aspra e scontrosa / **Carlotta Tonon**

### **Susanne Nobis**

- 49 Susanne Nobis. House H, Grossburgwedel, Germania  
50 L'impiego della trasparenza / **Chiara Baglione**

### **Grafton Architects**

- 56 Grafton Architects. Mews Houses, Dublino, Irlanda  
57 Nella vecchia scuderia / **Federico Bucci**

## **VILLE E CASE COLLETTIVE**

### **Atelier Kempe Thill**

- 64 Atelier Kempe Thill. edificio residenziale, Zwolle, Paesi Bassi  
64 Virtù private e vizi pubblici di un prototipo residenziale / **Marco Biagi**

### **Kòther, Salman, Koedijk**

- 72 Kòther, Salman, Koedijk. tre edifici residenziali, Paesi Bassi  
72 "Flatlandia" (architettura alta nei Paesi Bassi) / **Nicola Braghieri**

### **Cristofani+Lelli**

- 84 Cristofani+Lelli. complessi residenziali, Faenza  
84 A casa nella città diffusa / **Marco Mulazzani**

### **Klaus Theo Brenner**

- 90 Klaus Theo Brenner. complesso residenziale Konstanz Herosé, Costanza, Germania  
90 «Regole semplici e buon divertimento»: l'architettura urbana civile di Klaus Theo Brenner / **Chiara Baglione**

## **BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

### **libri & riviste**

- 100 Gli effetti della 'calendarietà culturale'. Bauhaus II / **Francesco Dal Co**

## **103 ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

- 2 Ornamento è delitto? II. Tatuaggi e criminali, artisti e delinquenti. Adolf Loos, Ornamento e delitto, la casa sulla Michaelerplatz, il Pantheon, Venezia / **Juan José Lahuerta**

## **PANORAMA**

### **João Luís Carrilho da Graga + AFA**

- 14 João Luís Carrilho da Graga + AFA. Ponte pedonale, Covilhã, Portogallo  
15 In presenza di ostacoli, la distanza più breve fra due punti può essere una linea curva / **Victor Beiramar Diniz**

### **David Chipperfield**

- 22 David Chipperfield. Folkwang Museum, Essen, Germania  
25 Si potrebbe costruire un edificio / **Fulvio Itrace**

### **Estúdio America**

- 34 Estúdio America. Museo della memoria e dei diritti umani, Santiago del Cile  
35 Ombre del passato prossimo / **Massimo Ferrari**

## **MILANO 2010**

- 46 Milano 2010  
48 1. Cantiere Milano / **Giulio Barazzetta**

### **Sauerbruch Hutton**

- 55 Sauerbruch Hutton. Edificio per uffici, piazzale Maciachini  
57 Un nuovo "invito all'architettura colorata" / **Marco Biagi e Federico Bucci**

### **Antonio e Tomaso Monestiroli**

- 66 Antonio e Tomaso Monestiroli. Nuova piazza della stazione, Pioltello  
67 Cronache da P-town / **Federico Bucci**  
74 2. Milano: i concorsi e l'architettura sociale / **Nicola Braghieri**

### **MAB Arquitectura**

- 78 MAB Arquitectura. Residenze sociali e parco pubblico, via Gallarate  
79 Concreto riscatto urbano / **Giovanna Crespi**

### **Consalez Rossi**

- 84 Consalez Rossi. Residenze sociali, Crescenzago  
85 Sull'erba del Lambro / **Nicola Braghieri**

### **Herzog & de Meuron**

- 88 Herzog & de Meuron. Nuova sede per la Fondazione Feltrinelli, Porta Volta  
89 II pane e le rose / **Nicola Braghieri**

## **BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

### **Saga L.C.**

- 94 Saga L.C.  
95 Le Corbusier, "Towards a New Architecture" (1928) / **Frank Lloyd Wright**  
96 Un progetto di ricerca da non lasciar cadere / **Maddalena Scimemi**  
97 Un viaggio senza fine / **Francesco Dal Co**  
98 Una buona idea non basta per produrre un buon libro / **Josep M. Rovira**  
100 La ricostruzione del progetto per la villa Savoye / **Mauro Galantine**

## **103 ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

- 2 Landscape architecture / **Francesco Dal Co**

## **PANORAMA**

### **Kazuyp Sejima + Ryue Nishizawa / SANAA**

- 6 Kazuyp Sejima + Ryue Nishizawa / SANAA. Rolex Learning Center, École Polytechnique Fédérale de Lausanne, Losanna, Svizzera  
6 No-Stop Building: l'orizzonte interno di un oggetto / **Jacques Lucan**  
11 Volontà di forma e razionalità strutturale secondo il metodo di Mutsuro Sasaki / **Marco Biagi**

### **Steven Moli**

- 18 Steven Moli. Vanke Center, Shenzhen, Cina  
20 Cento fiori sotto il grattacielo coricato / **Flavia Zanetti**

## **ARCHITETTURA E PAESAGGIO**

### **George Schipporeit, John Heinrich, Alfred Caldwell**

- 34 George Schipporeit, John Heinrich, Alfred Caldwell. Lake Point Tower, Chicago, Stati Uniti  
35 'Landscape gardening' e architettura. Chicago, Lake Point Tower (1962-69): un giardino per una torre alla quale Mies van der Rohe ha offerto più di un modello / **Federico Bucci**  
42 Alfred Caldwell 1903-1998

### **Andrea Cochran**

- 47 Andrea Cochran. Walden Studios, Alexander Valley, California, Stati Uniti  
48 La misura dello spazio aperto / **Sara Protasoni**

### **Reiulf Ramstad**

- 53 Reiulf Ramstad. Trollstigen National Tourist Route, Romsdalen, Geiranger Fjord, Norvegia  
54 Paesaggi emozionali / **Massimiliano Savorra**

### **PROAP/João Ferreira Nunes**

- 61 PROAP/João Ferreira Nunes. recupero della Cava do Viriate, Viseu, Portogallo  
62 Nel silenzio, le parole del paesaggio / **Elena Marchigiani**

### **Maurer United Architects**

- 67 Maurer United Architects. Indemann, torre belvedere, Maastricht, Germania  
68 Guardare il territorio / **Massimo Ferrari**

### **EEN architecten**

- 75 EEN architecten. torre belvedere, Reusel, Olanda  
76 Stanze sovrapposte / **Giovanna Crespi**

## **ARIS KONSTANTINIDIS**

- 80 Aris Konstantinidis  
81 L'architettura di Aris Konstantinidis 1913-1993 / **Paola Cofano**  
84 Due «case» di Mykonos con alcune riflessioni più generali / **Aris Konstantinidis**  
89 Gli alberghi statali, Xenía 1957-67  
91 Museo archeologico a Ioannina, Epiro 1961-66  
92 Casa per vacanze ad Anávyssos, Attica 1962-64



**BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

96 La foglia di fico, ovvero l'ecomostro alla Triennale / **Giacomo Polin**

98 **ENGLISH TEXTS**

## **LUOGHI DI CULTO**

3 Chiese fiorentine / **Giorgio Manganelli**

### **Eero Saarinen**

4 Eero Saarinen. Kresge Chapel, MIT, Cambridge, Massachusetts

5 «II luogo dello spirito nella vita della mente». La cappella di Eero Saarinen al MIT / **Chiara Baglione**

### **Paolo Zermani**

26 Paolo Zermani. recinto degli addii, Vaierà, Parma

27 Figure nella nebbia / **Massimo Ferrari**

### **Tabuenca & Leache**

34 Tabuenca & Leache. centro parrocchiale San Jorge, Pamplona, Spagna

35 Repetita iuvant / **Francesca Chiorino**

### **Cristián Undurraga**

42 Cristián Undurraga. cappella nella Valle de Los Andes, Cile

43 Un involucro sospeso / **Massimo Ferrari**

### **Claus en Kaan**

48 Claus en Kaan. chiesa riformata olandese, Rijnsenhout, Olanda

49 Eliminando il superfluo / **Carlotta Tonon**

## **NUOVE CANTINE**

55 Giacomo all'osteria / **Italo Svevo**

### **Werner Tscholl**

56 Werner Tscholl. ampliamento della cantina Tramin, Termeno, Bolzano

58 L'involucro annodato / **Marco Mulazzani**

### **Andreas Burghardt**

65 Andreas Burghardt . cantina Niepoort, Santo Adrião, Portogallo

66 Nella regione del porto / **Francesca Chiorino**

### **Francisco Izquierdo**

72 Francisco Izquierdo. cantina vinicola, San Juan de Huinca, Leyda, Cile

73 Differenza e ripetizione / **Giovanna Crespi**

## **LA NATURA IN MOSTRA**

79 Peter Pan. Il bambino che non voleva crescere / **James M. Barrie**

### **Renzo Piano**

80 Renzo Piano. California Academy of Sciences, San Francisco, Stati Uniti

83 II richiamo della foresta / **Federico Bucci**

95 La trama e l'ordito / **Marco Biagi**

## **BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

98 **libri & riviste**

100 L'eternità o il ritorno. Yakov Georgievich Chernikhov / **Sergio Pelano**

107 **ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

4 La bugia della fotografia

### **Filip Dujardin**

- 4 Filip Dujardin. Fictions. La dilatazione del verosimile / **Michele Smargiassi**  
11 Vero, falso, verosimile / **Massimo Ferrari**

## **EDIFICI ALTI**

### **Cetra / Ruddy One Madison Park, New York, Stati Uniti**

- 12 Cetra / Ruddy One Madison Park, New York, Stati Uniti  
14 One Madison Park. Anche Evelyn Nesbit avrebbe voluto abitarci / **Francesco Dal Co**

### **Skidmore, Owings & Merrill**

- 22 Skidmore, Owings & Merrill. 101 Warren Street, New York, Stati Uniti  
23 Abitare a Manhattan / **Marco Biagi**

### **Sauerbruch Hutton**

- 30 Sauerbruch Hutton. KfW Bankengruppe, Francoforte, Germania  
31 "Die Natur in andrem Licht" / **Federico Bucci**

### **Helmut Jahn, Werner Sobek**

- 38 Helmut Jahn, Werner Sobek. Hegau Tower, Singen, Germania  
39 Trasparenza e opacità / **Massimo Ferrari**

### **Herzog & de Meuron**

- 44 Herzog & de Meuron. St. Jakob Turm, Basilea, Svizzera  
45 Un bastione traslucido all'ingresso della città / **Enrico Molteni**

### **Antón García-Abril**

- 56 Antón García-Abril. casa Trufa, Costa della Morte, Spagna  
61 L'uso tettonico del ruminante / **Francesca Chiorino**  
62 La trufa, trad. it., il tartufo / **Carlotta Tonon**

### **Paulo Mendes da Rocha**

- 68 Paulo Mendes da Rocha. casa James Francis King, San Paolo, Brasile  
71 «Una casa è anche una porta per il mondo» / **Daniele Pisani**

## **BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

- 88 Il disegno di architettura nel '700  
90 Il potere del disegno. Filippo Juvarra in due libri sul disegno del Settecento / **Giovanna Curcio**  
94 «[...] che certezza onde nei principii nel architettura non si danno [...]»: i Taccuini di Modena di Giambattista Piranesi / **Francesco Dal Co**

## **97 ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

- 2 Protect me from where I live. Dall'abitazione all'abito. Forme e figure del rifugio contemporaneo ovvero breve storia dell'emergenza nel terzo millennio / **Alessandro Valenti**

## **COSTRUZIONI PROVVISORIE**

### **Doug + Mike Starn**

- 8 Doug + Mike Starn. Big Bambù: installazione sul tetto del Metropolitan Museum, New York

- 8 Il Met si rifa la permanente / **Francesca Chiorino**

### **Kengo Kuma**

- 14 Kengo Kuma. Installazione CCCwall, Milano

- 14 Un muro di organza / **Carlotta Tonon**

### **Nieto Sobejano**

- 20 Nieto Sobejano. Mercato temporaneo Barceló, Madrid

- 20 Il mercato non è soltanto quello di Wall Street / **Massimo Ferrari**

### **Assadi + Pulido**

- 28 Assadi + Pulido. Padiglione alla XVI Biennale di Architettura cilena, Santiago

- 28 Un involucro intrecciato: Semper in versione australe / **Giovanna Crespi**

### **TYIN tegnestue**

- 36 TYIN tegnestue. L'insegnamento degli altri: 3 architetture in Thailandia

- 38 Biblioteca nel mercato vecchio / **Carlotta Tonon**

- 41 TYIN tegnestue: cronaca dai Tropici / **Andreas G. Gjersten**

- 42 Biblioteca Safe Haven / **Carlotta Tonon**

- 46 Bagni-lavatoi Safe Haven

## **COSTRUZIONI PERMANENTI**

### **Luigi Carlo Daneri, Eugenio Fuselli**

- 50 Luigi Carlo Daneri, Eugenio Fuselli. Quartiere residenziale Forte di Quezzi, Genova 1956-68

- 51 "La casa per tutti": la Stadtkrone di Genova. Il Biscione, la lezione di Le Corbusier e il Piano Pantani / **Federico Bucci e Marco Lucchini**

### **Renzo Piano**

- 62 Renzo Piano. Un nuovo, vecchio isolato londinese, SaintGiles, Londra

- 64 "Moderno è di sempre": un'opera recente di Renzo Piano osservata alla luce dei principi di Semper / **Jean-Marie Martin**

- 72 Cromoterapia urbana / **Marco Biagi**

### **Affonso Eduardo Reidy**

- 78 Affonso Eduardo Reidy. Il mondo del Pedregulho, São Cristóvão, Rio de Janeiro 1946-58

- 82 «Come potrebbe abitare la classe lavoratrice» / **Daniele Pisani**

## **BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

- 100 Cosa rimane di Alberti se se ne occupa un gesuita vissuto prima di Pascal? / **Massimo Bulgarelli**

- 103 **ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

- 2 Gentile dottor Sandro Bondi, Ministro per i Beni e le Attività Culturali... / **Francesco Dal Co**
- 4 Inaugurazione del MAXXI. Il museo del 2000 debutta con Luigi Moretti (1907-1973) / **Claudia Conforti**

## **TRE MUSEI**

### **Carrilho da Graça con Gomes da Silva**

- 8 Carrilho da Graça con Gomes da Silva. Recupero del sito archeologico al castello di San Jorge, Lisbona
- 9 Un involucro sospeso sui resti che lo modellano / **Federico Bucci**

### **David Chipperfield**

- 16 David Chipperfield. Anchorage Museum, Anchorage, Alaska

### **Beata astemia / Nicola Braghieri**

### **Malcotti – Roussey con Thierry Gheza**

- 26 Malcotti – Roussey con Thierry Gheza. Museo del Sale, Salins-les-Bains, Francia
- 27 «Questo sale dentro la saliera l'ho già visto nelle saline» / **Carlotta Tonon**

## **TRE RESTAURI**

### **Massimo Carmassi, Gabriella Ioli**

- 38 Progettare usando il passato / **Marco Mulazzani**
- 42 Massimo Carmassi, Gabriella Ioli. Museo della Concia, Santa Croce sull'Arno, Pisa
- 50 Massimo Carmassi, Gabriella Ioli. Padiglione nell'ex-Mattatoio del Testaccio, Roma
- 58 Massimo Carmassi, Gabriella Ioli. Silos di Ponente nell'ex-Caserma Santa Marta, Verona

## **DUE CASE**

### **Swatt & Miers**

- 68 Swatt & Miers. Tea Houses, Silicon Valley, California

### **L'Oriente visto dalla California / Massimo Ferrari**

### **prarchitetti**

- 76 prarchitetti. Casa per le vacanze, Pettenasco, Verbania
- 77 ...il pomeriggio è troppo azzurro... / **Nicola Braghieri**

### **Leonardo Mosso, Gustavo Colonnetti**

- 84 Leonardo Mosso, Gustavo Colonnetti. Biblioteca Benedetto Croce, Pollone 1960
- 85 Né periferia, né provincia. L'incontro tra un grande scienziato e un giovane architetto a pochi passi dall'eremo biellese di Benedetto Croce / **Francesca Chiorino**
- 87 Leonardo Mosso e la biblioteca Benedetto Croce a Pollone / **Gabriele Neri**
- 94 Gustavo Colonnetti, uno dei padri fondatori della scienza delle costruzioni, la biblioteca di Pollone e la cultura architettonica italiana / **Mario Alberto Chiorino**

## **98 BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

## **100 ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

2 Giocando con la natura/passeggiando nella natura / **Casabella**

## **PERCORSI GIOCANDO CON LA NATURA**

4 Percorsi / **Matteo Vercelloni**

### **Victor Neves con João Nunes**

6 Victor Neves con João Nunes. Passeggiata lungo la foce, Esposende, Portogallo

6 Lungo le rive / **Matteo Vercelloni**

### **Metcalfe A&D**

12 Metcalfe A&D. Avventura tra gli alberi, Morris Arboretum, Philadelphia, Stati Uniti

12 Giochi tra le foglie / **Matteo Vercelloni**

### **Jensen & Skodvin**

18 Jensen & Skodvin. Parapetti e ponti sulle cascate, Gudbrandsjuvet, Norvegia

18 A spasso tra i troll / **Francesca Chiorino**

## **UN PROFILO**

### **Germán del Sol**

24 Germán del Sol / **Giovanna Crespi**

25 Un originale progettista cileno / **Patricio Mardones Miche**

28 1. Termas Geométricas, Coñaripe, X Región, Cile

29 La geometria come necessità / **Giovanna Crespi**

34 Termas Geométricas / **Germán del Sol**

36 2. Hotel Remota, Puerto Natales, Patagonia, Cile

39 Il privilegio dell'essenziale / **Giovanna Crespi**

48 3. Chiesa parrocchiale di Chépica, Colchagua, Cile

49 Dopo il terremoto / **Giovanna Crespi**

51 Considerazioni informali / **Eduardo Castillo** intervista **Germán del Sol**

## **CASE CEMENTO E SABBIA**

### **Tadao Ando**

60 Tadao Ando. House in Utsubo Park, Osaka, Giappone

61 L'ordine discreto / **Jean-Marie Martin**

### **Francisco e Manuel Aires Mateus**

66 Francisco e Manuel Aires Mateus. Casa a Comporta, Grândola, Portogallo

67 Canne e sabbia / **Carlotta Tonon**

72 A piedi nudi / **Alberto Campo Baeza**

## **MUSEI SIGNIFICATI NUOVI PER LUOGHI TRASCORSI**

### **Ábalos+Sentkiewicz**

76 Ábalos+Sentkiewicz. Ristrutturazione della Fundació Antoni Tàpies, Barcellona, Spagna

77 Il tempo breve delle novità / **Julio Gamica**

### **Francesco Collotti**

86 Francesco Collotti. Museo della Grande Guerra Werk Gschwent, Lavarone, Trento

87 Il ferro dei vinti / **Nicola Braghieri**

**BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

96 Architettura contemporanea, luoghi comuni e pregiudizi / **Francesco Dal Co**

99 **ENGLISH TEXTS**

## **EDITORIALE**

- 2 Scuole e musei  
3 Cingue ricordi della scuola. Jerome David Salinger, Frank McCourt, Daniel Pennac, Leonardo Sciascia, Paola Mastrocola

## **SCUOLE PER TUTTI**

### **Li Xiaodong**

- 6 Li Xiaodong. Scuola ponte, Xiashi, Fujian, Cina  
7 Da una Cina all'altra / **Francesca Chiorino**

### **Waro Kishi**

- 12 Waro Kishi. Circolo studentesco KIT House, Kyoto, Giappone  
13 Prove tecniche di dissolvenza / **Marco Biagi**

### **Angelo Torricelli**

- 18 Angelo Torricelli. Nuova scuola a Monteleone di Puglia  
19 A scuola, entre *les murs* / **Federico Bucci e Gianluca Cioffi**

### **Javier Larraz**

- 26 Javier Larraz. Scuola per l'infanzia a Pamplona, Spagna  
27 Una razionalità semplice / **Giovanna Crespi**

## **MUSEI NEL MONDO**

### **Antón García-Abril**

- 36 Antón García-Abril. Museo d'America, Salamanca, Spagna  
36 Incisioni rapide / **Carlotta Tonon**

### **Álvaro Siza**

- 46 Álvaro Siza. Mimesis Museum, Paju Book City, Corea del Sud  
46 L'atlante dell'architetto / **Marco Mulazzani**

### **Rodrigo Cerviño Lopez**

- 60 Rodrigo Cerviño Lopez. Centro d'arte contemporanea Inhotim, Brumadinho, Brasile  
60 "Il caos é rinviato di qualche metro" / **Carlotta Tonon**

### **Juan Navarro Baldeweg**

- 68 Juan Navarro Baldeweg. Museo dell'evoluzione umana, Burgos, Spagna  
68 Segni dell'evoluzione / **Ignacio Moreno Rodríguez**

### **Franco Stella**

- 80 Franco Stella. Ricostruzione del Castello di Berlino, Germania  
82 Il Castello di Berlino / **Sebastian Redecke**  
84 Il modello e la regola / **Massimo Ferrari**

## **BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO**

- 94 Aris Konstantinidis: un architetto che sfida il conformismo dei critici / **Alberto Ferlenga**

## **97 ENGLISH TEXTS**



**DODATEK:  
UNIFOR**

**AMBIENTI DI LAVORO - ITALIA 2009-2010  
*WORK ENVIRONMENTS - ITALY 2009-2010***

04	3M Italia
10	Jacobs
16	Friem
20	Campari
26	E.ON Italia
30	Morningstar Italia
34	SKY Italia
38	Helvetia
42	Università Commerciale Luigi Bocconi
46	Studio Notarile

**DODATEK:  
M9 A NEW MUSEUM FOR A NEW CITY**

SPIS TREŚCI

**Mostre e il suo contesto**

***Mestre and its Context***

- 10 La città del Novecento / **Michele Casarin**  
*The Twentieth-Century City*
- 14 Mestre città contemporanea: governo, cittadini, infrastrutture / **Nicola Pellicani, Marino Folin**  
*The Contemporary City of Mestre: Local Government, Population and Infrastructures*
- 18 Architetture a Mestre a colpo d'occhio / **Renata Codello**  
*Mestre Architecture at a Glance*

***M9: motivazioni di un progetto***

***M9: the Reasons behind the Project***

- 20 Una Fondazione per Venezia Metropoli / **Giuliano Segre**  
*A Foundation for the Venice Metropolis*
- 23 Istituzioni culturali e rigenerazione urbana / **Giuseppe De Rita**  
*Cultural Institutions and Urban Regeneration*
- 24 I numeri di un territorio / **Mando Pagnoncelli**  
*The Area in Numbers*
- 25 Il museo del'900 / **Guido Guerzoni**  
*The Twentieth Century Museum*

**Area dell'intervento**

***Site***

**Concorso**

***Competition***

- 32 Sei architetti per M9 : Ragioni, finalità, modalità del concorso internazionale a inviti bandito dalla Fondazione di Venezia per la costruzione del nuovo museo di Mestre / **Francesco Dal Co**  
*Six Architects for M9 : The Reasons, Purpose and Method behind the International Competition by Invitation for the Construction of a new Museum in Mestre held by the Fondazione di Venezia*
- 36 Bando di concorso / **Annalisa Ferrario**  
*Competition Rules*

**Partecipanti al concorso**

***Participants***

- 38 Massimo Carmassi
- 58 David Chipperfield
- 78 Pierre-Louis Faloci
- 102 LuisMansilla/EmilioTuñón
- 118 Matthias Sauerbruch/Louisa Hutton
- 138 EduardoSouto de Moura

## **Appendice**

### **Appendix**

160 Il percorso decisionale della Fondazione di Venezia  
*Fondazione di Venezia: the Decision Process*

**DODATEK:  
CREATIVE BOOK : CASALGRANDE PADANA**

SPIS TREŚCI

4 Creative book 2010

1960-2010

6 50 anni di Casalgrande Padana  
*50 years of Casalgrande Padana*

1990-2010

12 20 anni di Grand Prix  
*20 years of Grand Prix*

15 Premiati a Milano i vincitori del Grand Prix 2007-2009  
*The 2007-2009 Grand Prix Awards Ceremony in Milan*

**GRAND PRIX  
centri commerciali  
*shopping centres***

Primo premio

*First prize*

20 Amis Kleinbergs - Studio Arhis, "Sky" shopping centre Riga (LV), 2007

Secondo premio

*Second prize*

24 MOFO Architekci+WBWK Architekci, Focus Mall, Piotrków Trybunalski (PL), 2009

Terzo premio

*Third prize*

28 Blank Architects, "Troyka" shopping centre Moscow (RUS), 2007

32 Menzioni

*Special mentions*

34 Altri progetti

*Other projects*

**edilizia pubblica e dei servizi, edilizia industriale  
buildings for public functions and services, industrial buildings**

Primo premio

*First prize*

38 Giancarlo De Carlo e Associati, Polo per l'infanzia "Lama Sud" Ravenna (I), 2008

Secondo premio

*Second prize*

42 Pavel Boiarintsev, Baltiysky Marshal, St. Petersburg (RUS), 2008

Terzo premio

*Third prize*

44 SNC Lavalin, Canada Line - Rapid Transit Project, Vancouver BC (CDN), 2009

48 Menzioni

*Special mentions*

56 Altri progetti

*Other projects*

**edilizia residenziale**  
**residential buildings**

Primo premio

*First prize*

68 Glòria Papp, Villa privata, Budapest (H), 2008

Secondo premio

*Second prize*

72 Studio Bibliotheque, Ledley King House, Hertfordshire (GB), 2008

Terzo premio pari merito

*Third prize equal merit*

76 Jean-Pierre Meignan, Villa privata, Le Rheu (F), 2007

Terzo premio pari merito

*Third prize equal merit*

80 Giansandro Schina, Villa privata, Roma (I), 2008

**rivestimenti di facciata, pavimentazioni esterne e piscine**  
**Façade coverings, external floorings and swimming pools**

Primo premio

*First prize*

86 T2a Studio, Simplon Udvar Budapest (H), 2009

Secondo premio

*Second prize*

90 Nicolas Claude Guillot, Piscina di Caluire, Caluire (F), 2007-2009

Terzo premio

*Third prize*

94 Gabriele Govi, Scuola primaria Marco Polo, Reggio Emilia (I), 2007-2008

98 Menzioni

Special mentions

104 Altri progetti

*Other projects*

Oprac. BPK